

Vedecký časopis NOVÁ FILOLOGICKÁ REVUE vydáva
Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici

Časopis vychádza **dvakrát ročne** – v posledný júnový a predposledný decembrový týždeň. Príspevky do 1. čísla upravené podľa pokynov posielajte vždy **do 20. marca** a do 2. čísla **do 20. septembra** na adresu **nfr@umb.sk**.

Príspevky, ktoré nespĺňajú formálne kritériá, redakcia vráti autorom na prepracovanie. Za jazykovú správnosť príspevkov zodpovedajú autori.

| NOVÁ FILOLOGICKÁ REVUE Pokyny pre autorov | |
|---|---|
| Jazyk príspevku | Príspevky môžu byť napísané v týchto jazykoch: slovenčina, angličtina, nemčina, ruština, francúzština, španielčina, taliančina, maďarčina, poľština. |
| Sekcia | Na začiatku príspevku uveďte, do ktorej sekcie príspevok patrí: <ul style="list-style-type: none">▪ Literárnovedná▪ Lingvistická▪ Translatologická▪ Kulturologická▪ Recenzie▪ Správy (Informácie o konferenciách, seminároch, kolokviách a pod.) |
| Formát súboru | Príspevky odovzdávajte vo formáte Microsoft Word (.docx) . Špeciálne symboly a znaky, ktoré nie sú súčasťou sady Unicode, vkladajte ako obrázky. Ak je takýchto symbolov viac, vložte celú tabuľku ako jeden obrázok. |
| Typografické požiadavky | |
| Písmo | Times New Roman, veľkosť 12 |
| Riadkovanie | 1 |
| Odseky | Bez osadenia |
| Zarovnanie | Do bloku |
| Štruktúra a formátovanie príspevku Príspevok zostavte v tomto poradí: | |
| 1. Hlavička | NÁZOV PRÍSPEVKU (kapitálky, tučným, veľkosť 13, zarovnané do bloku) <i>(vynechať 1 riadok)</i> Meno autora (bold, veľkosť 12, zarovnanie do bloku) Inštitúcia, pracovisko, mesto (veľkosť 12, zarovnanie do bloku) e-mailová adresa (veľkosť 12, zarovnanie do bloku) <i>(vynechať 2 riadky)</i> |

| | |
|--|---|
| <p>2. Abstrakt</p> | <p>Abstrakt (tučným) Názov v AJ (ak je text štúdie v AJ, názov netreba opakovať) Text abstraktu. Každý príspevok musí mať abstrakt v anglickom jazyku v rozsahu 180 – 200 slov s 3 – 6 kľúčovými slovami. Abstrakt sa vkladá pred samotný článok priamo pod informácie o autorovi. Abstrakt <u>musí</u> obsahovať predmet, ciele, metodiku, výsledky štúdie. <i>(vynechať 1 riadok)</i> Kľúčové slová/Keywords: 3 – 6 kľúčových slov v angličtine <i>(vynechať 3 riadky)</i></p> |
| <p>3. Hlavný text štúdie</p> | <p>Text čleňte na kapitoly a podkapitoly. Odporúčame dodržiavať štruktúru IMRaD.</p> |
| <p>Vzorová hlavička príspevku</p> | <p>ŠEŠ IDIOLEKTOV, JEDEN SERIÁL: KOMPARATÍVNA ANALÝZA PREKLADU VULGARIZMOV V SERIÁLI YELLOWJACKETS</p> <p>Lukáš Bendík Katedra anglistiky a amerikanistiky, FF UMB, Slovakia lukas.bendik@umb.sk</p> <p>Abstract Six Idiolects, One TV Series: Comparative Analysis of the Translation of Vulgarisms in Yellowjackets This study investigates the translation of the English swearword “fuck” and its variants in the Slovak subtitles for the American television series Yellowjackets. Drawing from a corpus of 534 coupled pairs in which the swearword was used, the research examines translation strategies adopted by six translators to explore variations in expressiveness and the use of highly offensive lexis. The analysis shows rather heterogenous approach towards the treatment of offensive language and inconsistency in expressiveness not only between translators but also across different episodes of the series. Such variability can lead to a lack of cohesiveness in characterization and may disrupt viewer immersion, leading to potential dissatisfaction with the viewing experience.</p> <p>Keywords: Yellowjackets, audiovisual translation, subtitles, case study, swear words</p> <p>V predkladanej štúdii sa zameriavame na problematiku prekladu...</p> |

| | |
|---|---|
| Rozsah štúdie | <p>Vedecká štúdia musí mať rozsah 6000 – 9000 slov vrátane abstraktu, tabuliek, poznámok a zoznamu citovanej literatúry. Štúdie, ktoré tento rozsah výrazne prekračujú alebo nedosahujú, redakčná rada bez ďalšieho konania odmietne a do recenzného procesu nezaradí.</p> |
| Poznámky pod čiarou | <p>Zmena od čísla 1/2026: V texte používajte iba poznámky pod čiarou. Poznámky za textom nepoužívajte.</p> |
| Literatúra: Zoznam literatúry uvádzať v abecednom poradí, jednotlivé položky nečíslujte | <p>Za hlavným textom vynechajte riadok, potom uveďte.</p> <p>LITERATÚRA (Times New Roman, tučné písmo, veľkosť 12, riadkovanie 1, zarovnané okraje) <i>(vynechať 1 riadok)</i></p> <p>Knižná: VILIKOVSKÝ, Ján. 1984. <i>Preklad ako tvorba</i>. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984, 240 s. MISTRÍK, Jozef. 1983. <i>Moderná slovenčina</i>. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1983, 253. LEVÝ, Jiří. 1998. <i>Umění překladu</i>. Praha: Ivo Železný, 1998, 390 s.</p> <p>Časopisecká: VILIKOVSKÝ, Ján. 1980. Preklad jazykovej špecifiky. In: <i>Revue svetovej literatúry</i> 16 (6), 1980, s. 170 – 176. MARUŠIAK, Jozef. 1997. Pár slov o prekladaní vulgarizmov. In: <i>Romboid</i> 33 (2), 1997, s. 37 – 44.</p> <p>Štúdia v zborníku: VILIKOVSKÝ, Ján. 2001. Slovenské preklady Poeovho havrana. In: <i>Preklad a tlmočenie 3. Zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie v dňoch 20. a 21. júna 2001 v Banskej Bystrici</i>. Banská Bystrica: Filologická fakulta UMB, 2001, s. 12 – 40. MIKO, František. 1991. Fenomenológia čítania a dielo. In: VALENTOVÁ, Mária – REŽNÁ, Miroslava (eds.). <i>František Miko: Aspekty prekladového textu</i>. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2011, s. 269 – 284.</p> <p>(Times New Roman, veľkosť 12, riadkovanie 1, zarovnané okraje)</p> |
| Accessible summary | <p>Za zoznamom literatúry vynechajte riadok (riadkovanie 1) a vložte tzv. „Accessible summary“ – stručné zhrnutie článku písané prístupným, zrozumiteľným jazykom podľa požiadaviek databázy OASIS.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Jazyk: angličtina ▪ Rozsah: maximálne 1800 znakov ▪ Formát: Times New Roman, veľkosť 11, riadkovanie 1, zarovnané okraje. <p>Návod, ako sformulovať accessible summary, nájdete tu.</p> |

